



TODAY'S BULLETIN

6 Epiphany 12. februar 2023
9 a.m. English Worship kl. 11 Norsk gudstjeneste
Installation of Congregation Council

Today's Bulletin accompanies the "Norwegian and English Worship" liturgy booklet. Bold numbers on left correspond to the items in the liturgy booklet.

This service is livestreamed. **NoS: Norsk Salmebok (red)**

HSSN: Hymns and Spiritual Songs (brown) **LBW Lutheran Book of Worship (green)**

Norwegian Worship on Left side

English Worship on Right side

1 | Preludium

Trois Pièces pour le Grand Orgue, no. 2 Cantabile César Franck

2 | Inngangssalme NoS 321 (red)

Løftene kan ikke svikte

3 | Hilsen (see liturgy booklet)

4 | Samlingsbønn (tekstleser)

5-6-7 | (see liturgy booklet)

8 | 1. Lesning 5. Mosebok 30, 15-20

Menigheten sitter

[Moses sa til folket] 15 Se, i dag har jeg lagt fram for deg livet og det gode og døden og det onde. 16 Gjør du som jeg pålegger deg i dag, så du elsker Herren din Gud og går på hans veier og holder hans bud, forskrifter og dommer, da skal du leve og bli tallrik. Herren din Gud skal velsigne deg i landet du går inn i og legger under deg.

17 Men om ditt hjerte vender seg bort og du ikke er lydig, men lar deg rive med så du bøyer deg og tilber andre guder og dyrker dem, 18 da kunngjør jeg dere i dag at dere skal gå fullstendig til grunne. Dere skal ikke få leve lenge i det landet du går over Jordan for å innta.

19 I dag tar jeg himmel og jord til vitne mot dere. Jeg har lagt fram for deg liv og død, velsignelse og forbannelse. Velg da livet, så du og dine etterkommere kan få leve. ↗

1 | Prelude

Trois Pièces pour le Grand Orgue, no. 2 Cantabile César Franck

2 | Entrance Hymn HSSN 85 (brown)

Trust in God's promises

3 | Greeting (see liturgy booklet)

4 | Gathering Prayer (text reader)

5-6-7 | (see liturgy booklet)

8 | First Reading Deut. 30:15-20

Congregation remains seated

[Moses said to the people:] 15 See, I have set before you today life and prosperity, death and adversity. 16 If you obey the commandments of the Lord your God that I am commanding you today, by loving the Lord your God, walking in his ways, and observing his commandments, decrees, and ordinances, then you shall live and become numerous, and the Lord your God will bless you in the land that you are entering to possess. 17 But if your heart turns away and you do not hear, but are led astray to bow down to other gods and serve them, 18 I declare to you today that you shall perish; you shall not live long in the land that you are crossing the Jordan to enter and possess. 19 I call heaven and earth to witness against you today that I have set before you life and death, blessings and curses. Choose life so that you and your descendants may live, ↗

20 Du skal elske Herren din Gud, lyde hans røst og holde fast ved ham!
Da skal du få leve og bo lenge i det landet som Herren med ed lovet å gi dine fedre, Abraham, Isak og Jakob.

9 | Korsang (11 am)

De første og de siste (Matt 19,30)
Stig Wernø Holter 1976

10 | 2. lesning 1. Cor 3: 1-9

Likevel, søsken, kunne jeg ikke tale til dere som til mennesker som har Ånden. Jeg måtte tale til dere som til mennesker styrt av kjøtt og blod, som til spedbarn i Kristus. 2 Melk ga jeg dere, ikke fast føde, for det tålte dere ikke. Ja, dere tåler det ennå ikke, 3 for det er jo fremdeles kjøtt og blod som rår i dere. Når det hersker misunnelse og strid blant dere, er dere ikke da styrt av kjøttet og går fram på menneskers vis? 4 Når én sier: «Jeg holder meg til Paulus» og en annen: «Jeg til Apollos», er dere ikke da som alle andre mennesker?

5 Hva er vel Apollos? Og hva er Paulus? Tjenere som hjalp dere til tro! Begge gjorde vi det Herren hadde satt oss til. 6 Jeg plantet, Apollos vannet, men Gud ga vekst. 7 Derfor er de ikke noe, verken den som planter eller den som vannet. Bare Gud er noe, han som gir vekst. 8 Den som planter og den som vannet, er ett, men de skal få lønn hver etter sitt eget arbeid. 9 For vi er Guds medarbeidere, og dere er Guds åkerland, Guds bygning.

11 | Evangelium Matt 5, 21-37 *Menigheten står*

[Jesus sa til disiplene] 21 Dere har hørt det er sagt til forfedrene: ‘*Du skal ikke slå i hjel.*’ Den som slår i hjel, skal være skyldig for domstolen.’ 22 Men jeg sier dere: Den som blir sint på sin bror, skal være skyldig for domstolen, og den som sier til sin bror: ‘Din idiot!’ skal være skyldig for Det høye råd, og den som sier: ‘Din ugudelige narr!’ skal være skyldig til helvetes ild. ↗

20 loving the Lord your God, obeying him, and holding fast to him;
for that means life to you and length of days, so that you may live in the land that the Lord swore to give to your ancestors, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

9 | Music at 9 am—

Sonata in B flat, Hob. XVI, II moderato
Franz Joseph Haydn

10 | 2nd Reading 1 Corinthians 3:1-9

1 Brothers and sisters, I could not speak to you as spiritual people, but rather as people of the flesh, as infants in Christ. 2 I fed you with milk, not solid food, for you were not ready for solid food. Even now you are still not ready, 3 for you are still of the flesh. For as long as there is jealousy and quarreling among you, are you not of the flesh, and behaving according to human inclinations? 4 For when one says, “I belong to Paul,” and another, “I belong to Apollos,” are you not merely human?

5 What then is Apollos? What is Paul? Servants through whom you came to believe, as the Lord assigned to each. 6 I planted, Apollos watered, but God gave the growth. 7 So neither the one who plants nor the one who waters is anything, but only God who gives the growth. 8 The one who plants and the one who waters have a common purpose, and each will receive wages according to the labor of each. 9 For we are God’s servants, working together; you are God’s field, God’s building.

11 | The Gospel Reading Matt 5:21-37 *Congregation stands*

[Jesus said to the disciples:] 21 “You have heard that it was said to those of ancient times, ‘You shall not murder’; and ‘whoever murders shall be liable to judgment.’ 22 But I say to you that if you are angry with a brother or sister, you will be liable to judgment; and if you insult a brother or sister, you will be liable to the council; ↗

23 Om du bærer offergaven din fram til alteret og der kommer til å tenke på at din bror har noe imot deg, 24 så la gaven ligge foran alteret og gå først og bli forlikt med din bror. Så kan du komme og bære fram offergaven din! 25 Skynd deg å komme overens med motparten din mens du ennå er sammen med ham på veien. Ellers vil motparten din overgi deg til dommeren, og dommeren til vakten, og du blir kastet i fengsel.

26 Sannelig, jeg sier deg: Du slipper ikke ut derfra før du har betalt til siste øre.

27 Dere har hørt det er sagt: ‘*Du skal ikke bryte ekteskapet.*’ 28 Men jeg sier dere: Den som ser på en kvinne for å begjære henne, har allerede begått ekteskapsbrudd med henne i sitt hjerte. 29 Om ditt høyre øye lokker deg til fall, så riv det ut og kast det fra deg! For det er bedre for deg å miste én kroppsdel enn at hele kroppen blir kastet i helvete. 30 Og om din høyre hånd lokker deg til fall, så hugg den av og kast den fra deg! For det er bedre for deg å miste én kroppsdel enn at hele kroppen kommer til helvete.

31 Det er sagt: ‘Den som skiller seg fra sin kone, skal gi henne skilsmissebrev.’ 32 Men jeg sier dere: Den som skiller seg fra sin kone av noen annen grunn enn hor, han blir skyld i at det begås ekteskapsbrudd med henne. Og den som gifter seg med en fraskilt kvinne, bryter ekteskapet.

33 Dere har også hørt det er sagt til forfedrene: ‘*Du skal ikke sverge falskt*’ og: ‘*Du skal holde det du har lovet Herren med ed*’. 34 Men jeg sier dere: Dere skal ikke sverge i det hele tatt, verken ved himmelen, for den er Guds trone, 35 eller ved jorden, for den er hans fotskammel, eller ved Jerusalem, for det er den store kongens by. 36 Sverge heller ikke ved ditt hode, for du kan ikke gjøre et eneste hårstrå hvitt eller svart. 37 La et ja være ja og et nei være nei! Alt som er mer enn det, er av det onde.

and if you say, ‘You fool,’ you will be liable to the hell of fire. 23 So when you are offering your gift at the altar, if you remember that your brother or sister has something against you, 24 leave your gift there before the altar and go; first be reconciled to your brother or sister, and then come and offer your gift. 25 Come to terms quickly with your accuser while you are on the way to court with him, or your accuser may hand you over to the judge, and the judge to the guard, and you will be thrown into prison. 26 Truly I tell you, you will never get out until you have paid the last penny. 27 “You have heard that it was said, ‘You shall not commit adultery.’ 28 But I say to you that everyone who looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart. 29 If your right eye causes you to sin, tear it out and throw it away; it is better for you to lose one of your members than for your whole body to be thrown into hell. 30 And if your right hand causes you to sin, cut it off and throw it away; it is better for you to lose one of your members than for your whole body to go into hell. 31 “It was also said, ‘Whoever divorces his wife, let him give her a certificate of divorce.’ 32 But I say to you that anyone who divorces his wife, except on the ground of unchastity, causes her to commit adultery; and whoever marries a divorced woman commits adultery.

33 “Again, you have heard that it was said to those of ancient times, ‘You shall not swear falsely, but carry out the vows you have made to the Lord.’ 34 But I say to you, Do not swear at all, either by heaven, for it is the throne of God, 35 or by the earth, for it is his footstool, or by Jerusalem, for it is the city of the great King. 36 And do not swear by your head, for you cannot make one hair white or black. 37 Let your word be ‘Yes, Yes’ or ‘No, No’; anything more than this comes from the evil one.”

12 | (see liturgy booklet)

13 | **Salme NoS 534 (red)**
I Krist er ikkje aust og vest

14 | (see liturgy booklet)

15 | **Kunngjøringer**
Insettelse av menighetsrådet

12 | (see liturgy booklet)

13 | **Hymn LBW 359 (green)**
In Christ There is No East or West

14 | (see liturgy booklet)

15 | **Announcements**
Installation of Congregation Council

Please see inserted slip

16 | Forbønn

Presten: Gud, vår skaper, du ser oss når vi er i nød og fare. Vi ber deg, vær alltid hos oss, så vi kan stole på din makt. Lys for oss på veien vi skal gå. Gud vi ber

A: Herre, hør vår bønn.

P: Vi ber for frihet og fred i verden, om brød for de sultende, om rettferdighet for flyktninger og forfulgte, om felleskap over grensene, Gud vi ber

A: Herre, hør vår bønn.

P: Vi takker og lovpriser deg for din godhet mot oss. Vi ber for ditt skaperverk. Vis oss at vi selv er en del av ditt skaperverk, så vi kan verne om skaperverket som gode forvaltere. Led folk og nasjoner til å leve i felleskap og fred. Vi ber for alle som lider på grunn av krig. Gud, vi ber

A: Herre, hør vår bønn. Amen

16 | Prayers

Pastor: God, our creator, you can see us when we are in need and danger.

We pray; be always with us, so that we can trust your power. Enlighten the way that we will walk. God, we pray

A: Lord, hear our prayer.

P: We pray for freedom and peace in the world, for bread for those who are starving, for justice for refugees and persecuted, for fellowship across the borders. God, we pray

A: Lord, hear our prayer.

P: We give you thanks and praise you for your kindness toward us. We pray for your creation. Show us that we ourselves are a part of your creation, so that we can protect your creation as good stewards. Lead peoples and nations to live in fellowship and peace, We pray for all who suffer because of war. God we pray

All: Lord, hear our prayer. Amen.

17 | Takkoffer

Sonata in a, D 537, II allegretto quasi andantino Franz Schubert

Mission of the Month: Minnesota Indian Women's Resource Center (MIWRC)

17 | Offering

18-19-20 | (brukes kun ved nattverd)

18-19-20 | (skip when no communion))

21 | **Salme NoS 343 (red)**
Hvilken venn vi har i Jesus

21 | **Hymn LBW 439 (green)**
What A Friend We Have In Jesus

22-23 | (see liturgy booklet)

22-23 | (see liturgy booklet)

24 | **Postludium** (Menigheten sitter)
Fantasia toccata on Italian hymn Mark A Miller

24 | **Postlude** (Congregation remains seated)

Pastor: Gunnar Kristiansen
Organist: Steven Liening
Choir Conductor: John De Haan
Building Attendants: Magne Hatlevik
Maggie Burr

Greeter: Nancy Olson
Ushers: Nancy Olson and Lowell Edlund
Reader: Inger Stenseth

Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, Minn. 55404-2952
612-874-0716 www.mindekirken.org office@mindekirken.org

February 12, 2023

Special flowers are given in memory of Arvid Krogsveen who died on Jan. 15, 2023, and whose memorial service was held here on Wed., Feb. 8.

10 a.m. Tour of Mindekirken for everyone

10 a.m. Norske Klubben

Program for children ages 5-11

Meets in Oslo Room

Tues., Feb. 14 Tuesday Open House

\$10 donation suggested at the door

11—11:30 am Lunch

12—1 pm Program: Presented by

Orlyn Kringstad,

The Center for Victims of Torture

7 p.m. Congregation Council meets Monday

Wed., Feb. 15

Deadline for March Communicator

Thurs., Feb. 16 7 p.m. Choir Rehearsal

Next Sunday, Feb. 19 Fastelavn

9 a.m. Worship in English with Communion

10 a.m. Intro. to Worship in Norwegian

11 a.m. Norsk gudstjeneste—med nattverd
Worship in Norwegian

In two weeks—Sun., Feb. 26

(no 9 am worship)

10 a.m. Norske Klubben

11 a.m. bilingual Family Worship

12 p.m. Retirement Farewell kirkekaffe
for Kaia Knutson, office manager

Mindekirken - Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, Minn. 55404-2952
612-874-0716 www.mindekirken.org
office@mindekirken.org

Sunday, Feb. 12, 2023

**Innsettelse av menighetsrådet
Installation of the
Congregation Council**

Pastor addresses the assembly:

The following people have been elected by the congregation at Mindekirken to positions of leadership. We give thanks for their willingness to serve. We rejoice now that these sisters and brothers will lead us in our common life and our mutual mission as a congregation.

Pastor addresses the new council:

On behalf of your sisters and brothers in Christ, I ask you: Will you accept and faithfully carry out the duties of the offices to which you have been elected?

Response: I will, and I ask God to help me.

The pastor addresses the assembly:

People of God, I ask you: will you support these, your elected leaders, and will you share in mutual ministry that Christ has given to all who are baptized?

Response:

We will, and we ask God to help us.

The Pastor addresses those being installed:

I now declare you installed as council members of this congregation. Almighty God bless you, and direct your days and your deeds in peace, that you may be faithful servants of Christ. Amen.

President: Kirsti Grodahl
Vice President: Gracia Grindal
Secretary: Kari Urberg Carlson
Treasurer: Adrian Wear
Deacons: Lynndelle Pratt
Wendi Storhoff
Laurie Agrimson
Trustee: Tom Peterson